Zeitschrift: Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera

Herausgeber: Parkinson Schweiz

Band: - (1994)

Heft: 33

Vorwort: Editoriale = Editorial

Autor: Bütikofer, Kurt / Michaelis, Eva

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Impressum

Herausgeber, Editeur, Editore
Schweiz. Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASMP
Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASMP
Postfach, Case postale, Casella postale
8128 Hinteregg

Telefon/Téléphone/Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93

PC/CCP 80-7856-2

Redaktion/Rédactrice/Redatrice: Eva Michaelis

Übersetzung/Traduction/Traduzione:
Charlotte Bonvin, Graziella Maspero

Druck/Impression/Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage/Tirage/Edizione: 4 500
4 x jährlich/4 fois par an/4 volte all' anno

Inserate/Annonces/Inserzioni:
Preis auf Anfrage/Prix sur demande/Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 34: 28. Februar 1994
Délai rédactionnel pour le no 34: 28 février 1994
Chiusura di redazione per il no 34: 28 febbraio 1994

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet
Réproduction autorisée avec indication de la source
Riproduzione permessa con indicazione di fonte

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde ermöglicht dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

La publication de cette revue a été possible grâce au généreux soutien de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S.A., Reinach.

Cara lettrice, caro lettore,

ci siamo incontrati per la prima volta nel nr 20 del nostro bollettino d'informazione. Allora conoscevo pochissimi di voi, ed anche sulla malattia di Parkinson non sapevo molto. Nel frattempo, e dopo 13 bollettini, ho potuto conoscere personalmente molti di voi.
Questi incontri sono avvenuti nei gruppi di auto-aiuto, durante le giornate di formazione, e, naturalmente, durante le assemblee generali. E sempre questi incontri mi hanno profondamente impressionato.
In queste occasione si sono riunite persone che, nonostante fossero colpite da una malattia cronica, non hanno perso il coraggio e la voglia di vivere. Esse lottano per un domani migliore, per più comprensione nell'ambiente che li circonda, per la ricerca medica e scientifica, senza diventare per questo fanaticamente egoisti. Per questo vi sono grato e vi ringrazio.
Le pubbliche relazioni sono e rimangono un compito importante dell'Associazione del morbo di Parkinson. Questo compito è stato di conseguenza ampliato e rinvigorito. Siccome io, avendo altri impegni professionali, non posso più mettere a disposizione dell'Associazione le mie conoscenze professionali, abbiamo deciso di separarci.
Alla signora Eva Michaelis auguro molta soddisfazione nel suo lavoro, e all'Associazione una crescita costante e di acquistare sempre più peso presso l'opinione pubblica.
Kurt Bütikofer

Care lettrici, cari lettori,

dopo la mia formazione con il diploma della scuola superiore di commercio, ed aver lavorato quale responsabile di alcuni segretariati, non mi sentivo sufficientemente impegnata e soddisfatta nel mio compito di giovane madre. Così divenni giornalista. Dapprima scrissi per uno, poi, più tardi, quando i bambini sono cresciuti, per diversi quotidiani e settimanali: la cultura, la politica e il sociale erano i miei principali soggetti.
Come spesso succede, accanto al giornalismo, si insinuò, il lavoro in relazioni pubbliche, e, da ultimo, anche quello di procurare risorse. In questi ultimi anni mi sono concentrata quasi esclusivamente su questi due campi. Nel contempo però, cominciai veramente a sentire la mancanza del "fare giornalismo". Per questo sono particolarmente felice di trovare nell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson, un campo d'azione dove posso lavorare in tutti i rami verso i quali mi sento portata. Nel breve periodo che ho trascorso ad Hinteregg, cercando di introdurmi nelle mansioni che mi competono, una cosa mi è subito stata chiara: qui mi piace, qui posso mettere in pratica le mie conoscenze ed esporre le mie idee. Mi lusinga e mi rallegra straordinariamente il fatto di poter completare il quartetto delle collaboratrici della ASmP. Spero, care lettrici e cari lettori, di potervi presentare un bollettino degno di essere letto e ricco di stimoli e spunti interessanti.
Eva Michaelis

Liebe Leserin, lieber Leser

In Nummer 20 dieses Mitteilungsblattes sind wir uns zum erstenmal begegnet. Ich kannte noch wenige von Ihnen und auch über die Parkinson'sche Krankheit wusste ich nicht allzu viel. In der Zwischenzeit und 13 Mitteilungsblatt-Nummern später habe ich viele von Ihnen persönlich kennenlernen dürfen. Diese Begegnungen fanden in den Selbsthilfegruppen, auf Weiterbildungstagungen und natürlich an den Mitgliederversammlungen statt. Und immer haben mich solche Anlässe tief beeindruckt. Da sind Menschen zusammengekommen, die von einer chronischen Krankheit betroffen sind und die trotz allem ihren Lebensmut nicht verloren haben. Sie kämpfen für ein besseres Morgen, für mehr Verständnis durch ihre Umwelt, für medizinische Forschung, ohne dabei fanatisch, ohne eigenbrötlerisch zu werden. Dafür danke ich Ihnen. Öffentlichkeitsarbeit ist und bleibt eine wichtige Aufgabe der Parkinson-Vereinigung. Diese ist denn auch folgerichtig verstärkt worden. Weil ich neben meinen andern beruflichen Verpflichtungen der Vereinigung keine weitere Arbeitskapazität mehr zur Verfügung stellen konnte, sind wir übereingekommen, uns zu trennen. Frau Eva Michaelis wünsche ich bei ihrer Arbeit viel Befriedigung und der Vereinigung weiterhin ein stetiges Wachstum und einen starken Auftritt in der Öffentlichkeit.

Kurt Bütikofer

Liebe Leserinnen und Leser

Nach meinem schulischen Abschluss an einer kaufmännischen Diplommittelschule und der anschliessenden Leitung von Sekretariaten, fand ich mich als junge Hausfrau nicht ganz ausgelastet. Fast Zufall könnte man es also nennen, dass ich Journalistin geworden bin. Erst schrieb ich für eine, später, als die Kinder grösser waren, für mehrere Tages- und Wochenzeitungen. Begonnen hat alles mit Kultur, weitete sich dann aus auf Politik und mündete schliesslich ins Soziale, als ich vor bald 16 Jahren Redaktorin einer Patientenzeitschrift wurde. Neben den Journalismus schlich sich dann auch die Öffentlichkeitsarbeit und dann die Mittelbeschaffung ein. Auf diese beiden heute so wichtigen Bereiche habe ich mich, besonders in den letzten Jahren, fast ausschliesslich konzentriert. Und dabei habe ich das Zeitungsmachen richtig vermisst. Deshalb freue ich mich sehr, bei der Schweizerischen Parkinsonvereinigung jetzt einen Wirkungskreis zu finden, wo ich in allen meinen Spezialgebieten arbeiten kann. In der kurzen Zeit, die ich bisher in Hinteregg verbracht und mich in meine Aufgaben einzuleben versucht habe, ist mir eines schon klar geworden: hier gefällt es mir, hier kann ich mein Wissen ein- und meine Ideen anbringen. Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, hoffe ich, auch ein anregendes und lesenswertes Mitteilungsblatt vorlegen zu können.

Eva Michaelis

Chère lectrice, cher lecteur,

Nous nous sommes rencontrés pour la première fois lors de la vingtième édition du magazine d'information. A l'époque, je ne vous connaissais pas encore ou très peu, et j'ignorais tout de la maladie de Parkinson. Depuis, treize éditions plus tard, j'ai eu l'avantage de rencontrer personnellement un grand nombre d'entre vous, au sein des groupes d'entraide, à l'occasion des séminaires de formation permanente et bien sûr des assemblées générales. Ces rencontres m'ont toujours fortement impressionné. Des personnes se réunissent, qui souffrent d'une maladie chronique mais qui ne perdent ni l'envie ni le courage de vivre, malgré toutes les difficultés qu'elles doivent affronter. Elles luttent pour améliorer leur quotidien, pour mieux se faire comprendre par leur entourage et pour soutenir la recherche médicale, tout en faisant preuve d'un grand esprit de tolérance et d'une grande modération. Merci à tous pour cet exemple!
Les relations publiques ont toujours constitué et constituent encore l'une des tâches essentielles de l'Association de la maladie de Parkinson. Il est donc normal que la masse de travail augmente de jour en jour. Très pris par mes autres obligations professionnelles, je ne peux malheureusement plus consacrer à l'Association le temps qu'il faudrait. C'est pourquoi nous avons décidé d'un commun accord de nous séparer. Je souhaite à Madame Eva Michaelis beaucoup de satisfaction dans son nouveau travail. Je souhaite également que l'Association continuera de se développer et de se faire connaître.

Kurt Bütikofer

Chère lectrice, cher lecteur,

Après avoir terminé une formation commerciale et dirigé des secrétariats, je fondais une famille. Comblée par mes enfants, j'avais cependant l'impression de ne pas pouvoir exploiter toutes mes compétences. Et c'est presque par hasard que je suis devenue journaliste. J'ai d'abord écris pour une revue puis, quand les enfants furent plus grands, pour divers quotidiens et hebdomadaires: la culture, la politique et le social ont été mes domaines. Avec le temps, et de façon presque imperceptible, j'ai fini par m'occuper également des relations publiques et de la recherche de fonds. C'est surtout dans ces deux domaines que je me suis engagée ces dernières années. Le travail de rédaction commençait à me manquer, lorsque je trouvai à l'Association suisse de la maladie de Parkinson la possibilité d'exercer mes diverses spécialités. Je ne suis à Hinteregg que depuis peu de temps, essayant de me familiariser avec mes nouvelles attributions, mais je sais déjà que je m'y plairai car je pourrai y faire valoir mon expérience et mes idées. A vous, chère lectrice et cher lecteur, je souhaite pouvoir offrir un magazine qui allie l'utile à l'agréable.

Eva Michaelis